

Sally Seward

Spanish to English Translator



Specializations include: personal documents, education, marketing and market research, social sciences, politics and government, international development, food and drink, travel and tourism

sally@sewardtranslations.com

Quito, Ecuador

www.sewardtranslations.com

<http://www.linkedin.com/in/sallyseward>

Translation Experience:

Freelance Translator since 2012

Various projects in my fields of expertise for a diverse group of clients

Personal documents: birth, death and marriage certificates from every Spanish-speaking country; personal identification documents; letters of recommendation; handwritten letters

Education: transcripts, degrees, course descriptions, Individualized Education Programs (IEPs)

Marketing: fashion-sector marketing emails and website copy; travel-sector marketing materials

Market research: market research survey responses for large companies in the fashion, home products, television, banking and travel sectors

Social sciences, politics and government: psychological assessments, translation internship at Mexico Voices – a news blog on Mexican politics

International development: reports on development projects in Central and South America, proposal reviews

Food and drink: website text for Central and South American alcoholic beverage and chocolate companies

Translation of the novel *Raquel Says (Something Entirely Unexpected)* by Mois Benarroch

Volunteer Translations through Mexico Voices, Global Voices and United Nations Volunteers

Subject matter: current events, politics, government, education, agriculture, poverty, civil society, millennium development goals, gender, public health, sustainability, climate change

Over 70 translations published and 75,000 words translated

Education:

University of Denver, Denver, Colorado, USA, September 2012 - August 2014

Graduate Certificate in Translation Studies, Spanish to English

Saint Louis University-Madrid Campus, Madrid, Spain, Fall 2008 - Summer 2010, Fall 2011 - Spring 2012

Bachelor of Arts in Spanish Language and Literature, Bachelor of Arts in Political Science with a focus in International Relations

The American University in Cairo, Cairo, Egypt, Fall 2010 - Spring 2011

Study Abroad Program – Political Science and Arabic Language

Professional Associations:

American Translators Association – Voting Member

-attended the 2015, 2016 and 2017 American Translators Association annual conferences in Miami, San Francisco and Washington, D.C.

Colorado Translators Association – Member

-attended the 2013 and 2014 Colorado Translators Association annual conferences in Boulder, Colorado

International Association of Professional Translators and Interpreters - Member

Computer Skills:

-proficient in Windows and Mac, word processing programs, spreadsheet programs, internet research

-experienced with CAT tools/translation memory software, own **memoQ** and **Wordfast Pro**

Relevant International/Cultural Experience:

Salamanca, Spain

-Universidad de Salamanca through the American Institute for Foreign Study
-studied Spanish Language
-1 month, summer 2007

Morelia, Mexico

-Baden Powell Language Institute
-studied Spanish Language
-3 weeks, summer 2009

Madrid, Spain

-lived for three years between 2008 and 2012
-studied Spanish Language and Literature
-worked as an English teacher

Travel

-through Spain, Mexico, Peru, Chile, Argentina and Uruguay

Quito, Ecuador

-live and work
-September 2014 to present